

PROJECCIONS

Projeccions

Podeu recollir les entrades per a les sessions mostrant la vostra acreditació al taulell de recepció de la Filmoteca de Catalunya el mateix dia de la projecció escollida a partir de les 9 h.

Dissabte, 20
– Dissabte, 27

MULTIVERSIONS AL CINEMA DELS ORÍGENS

Programa preparat per Camille Blot-Wellens i l'Arxiu de la Filmoteca de Catalunya, amb còpies de 35 mm procedents principalment del nostre fons, d'altres filmoteques de l'Estat espanyol (Filmoteca Española, Filmoteca de Zaragoza, Filmoteca de València i Filmoteca Vasca) i de filmoteques europees (Cinémathèque Française, Svensk Filminstitutet i la Cineteca di Bologna).

DILLUNS 22
19.00 h
Sala Chomón

Durada
2 hores aprox.

Presentació a càrrec de Rosa Cardona
Filmoteca de Catalunya
Camille Blot-Wellens
Restauradora freelance
i Joxean Fernández
Filmoteca Vasca
Acompanyament musical a càrrec del mestre Joan Pineda
Sessió reservada per a congressistes i abonats a la Filmoteca

1 LES PRODUCTORES ES COPIEN ENTRE SI

- *Bataille de neige* (Lumière, 1895)
- *Bataille de neige* (Pathé, 1897)
- *Concierge et Tourlourou* (Pathé, 1897)
- *Sieste interrompue* (Parnaland, 1900-1901)
- *Riña en un café* (Gelabert, 1952)
- *Hereu de Can Pruna* (Chomón, 1904)
- *Don Juan Tod* (Danske Film, 1913)

2 LES PRODUCTORES RODEN DIVERSES VEGADES EL MATEIX TÍTOL

- *Une bonne histoire* (Pathé, 1897)
- *Une bonne histoire* (Pathé, 1903)
- *Le coucher de la mariée* (Pirou, 1896)
- *Le coucher de la mariée* (Pirou, 1896)
- *Batalla de flores* (Cuesta, 1905)
- *Batalla de flores* (Cuesta, 1905)

3 DIFERENTS PUNTS DE VISTA SOBRE LES ACTUALITATS RECONSTRUÏDES I "REALS"

- *Éruption volcanique à la Martinique* (Star Film, 1902)
- *La catastrophe de la Martinique* (Pathé, 1902)
- *Fêtes en l'honneur de S. M. Alphonse XIII à l'occasion de son mariage : mariage du Roi d'Espagne* (Pathé, 1906)
- *Bodas reales* (Warwick, 1906)

4 EL CINEMATÒGRAF VA AL TEATRE

- *El amigo del alma* (*Madrid. Escobar*, 1905)
- *El amigo del alma* (*Saragossa*)

5 QUAN ELS CLIENTS I EL PÚBLIC CREEN VERSIONS PRÒPIES

- *Marie-Antoinette* (Pathé, 1904-FE)
- *Marie-Antoinette* (Pathé, 1904-FE)
- *Salida de misa de la Virgen del Pilar* (Gimeno, 1897)
- *Saludos después de la salida de misa de la Virgen del Pilar* (Gimeno, 1897)
- *Le chevalier mystère* (Méliès, 1899)

Projeccions

DIMARTS 23

18.00 h

Sala Laya

Presentació a càrrec de Thomas Christensen
Det Danske Filminstitut

Acompanyament musical a càrrec del mestre Joan Pineda

DIMARTS 23

19.00 h

Sala Chomón

Presentació a càrrec de Gian Luca Farinelli i Anna Fiaccarini
Cineteca di Bologna

Sessió reservada per congressistes i abonats de la Filmoteca.

DIMARTS 23

20.30 h

Sala Laya

Presentació a càrrec de Daniela Arónica

ATLANTIS

AUGUST BLOM, 1913. Int.: Olaf Fonss, Frederik Jacobsen, Carl Lauritzen, Ida Orloff, Ebba Thomsen, Charles Unthan. Dinamarca. Muda, amb rètols en danès i anglès subtitulats en català. 131’

Un jove doctor ha d'internar la seva dona en un psiquiàtric. Després, seguint el consell de la seva mare, decideix conèixer món. A Berlín s’enamora d’una ballarina i, mentre l’acompanya en la seva gira pels Estats Units, s’enfonsa el transatlàntic amb què viatgen. August Blom, un dels directors danesos més prolífics de l’etapa muda, va realitzar el seu millor film amb *Atlantis*. Es tracta d’una adaptació de l’obra del premi Nobel alemany Gerhart Hauptmann, que “demostra que es podien agafar els elements tècnics del cinema primitiu i crear cinema efectiu amb una interpretació continguda i naturalista, un argument lineal i una gramàtica fílmica bàsica” (David Pierce). Els efectes emprats per mostrar l’enfonsament del vaixell van impressionar el públic, encara commocionat per la tragèdia del *Titanic*. Per al final d’*Atlantis* es van rodar dues versions, una per al públic europeu i l’altre, més tràgic, per públic rus.

ONCE UPON A TIME IN AMERICA

Hi havia una vegada a Amèrica

SERGIO LEONE, 1984. Int.: Robert de Niro, James Woods, Elizabeth McGovern, Tuesday Weld, William Forsythe, Treat Williams, Jennifer Connelly, Burt Young, Joe Pesci, Danny Aiello, James Russo. EUA. Anglès, subtitols en català. 254’. Projectió en DCP

El projecte més ambiciós i polèmic de Sergio Leone tanca la trilogia *C’era una volta*, formada també per *Agáchate maldito* i *Hasta que llegó su hora*. Aquesta reconstrucció del naixement de l’Amèrica actual pren la forma d’una història tradicional de gàngsters. Per raó de la seva llarga durada, la distribuïdora la va convertir en dos films. Se’n projecta la versió ampliada, restaurada per la Cineteca di Bologna, que afegeix 25 minuts inèdits a la versió més llarga coneguda fins ara (que ja era de 229 minuts).

L'ASSEDIO DELL'ALCAZAR

Sin novedad en el Alcázar

AUGUSTO GENINA, 1939. Int.: Rafael Calvo, María Denis, Carlos Muñoz, Mireille Balín, Fosco Giachetti, Andrea Checchi, Aldo Fiorelli, Silvio Bagolini, Carlo Tamberlani. Itàlia-Espanya. Espanyol, subtitols en anglès. 99’

La defensa de l’alcàsser de Toledo va ser explotada pel franquisme amb el suport del règim feixista italià, i es va convertir ràpidament en una pel·lícula que ressaltava l’heroïcitat dels nacionals. Premiada al Festival de Venècia del 1940, Augusto Genina en va fer dues versions, una en italià i l’altra en espanyol. El negatiu original es creia perdut, i la pel·lícula es coneixia per la versió amb què fou reestrenada als anys seixanta, amb nombrosos talls realitzats per tal d’intentar adaptar el missatge del film als nous temps. Presentem la còpia original, restaurada recentment per Filmoteca Española.

MADEMOISELLE DOCTEUR

GEORG WILHELM PABST, 1936. Int.: Dita Parlo, Pierre Blanchar, Pierre Fresnay, Louis Jouvet, Charles Dullin, Viviane Romance, Jean-Louis Barrault, Roger Karl, Gaston Modot. França. Francès, subtitols en català. 110’

Drama d’espionatge, una mica fulletonesc, que està ambientat a la Primera Guerra Mundial i centrat en la figura (real) de Mademoiselle Docteur, una espia al servei del Kàiser alemany i una dona de personalitat fascinatora, en la mateixa línia que la mítica Mata-Hari. Una dona que acaba perdent la memòria a conseqüència d’un atemptat i assumint una personalitat totalment diferent. Realitzada a França el 1936, la censura la va prohibir el 1940 i no es va tornar a estrenar, en una versió més curta titulada *Salonique, nid d’espions*, fins al 1946.

CHIMES AT MIDNIGHT

Campanades a mitjanit

ORSON WELLES, 1964. Int.: Orson Welles, Jeanne Moreau, John Gielgud, Keith Baxter, Walter Chiari, Marina Vlady, Margaret Rutherford, Norman Rodway, Fernando Rey, José Nieto. Espanya-Suïssa. Anglès, subtitols en català. 111’. Projectió en DCP.

Un film que barreja diferents obres de Shakespeare per centrar-se en la figura de Falstaff, el voluminós company d’aventures del futur Enric V. *Chimes at Midnight* és una producció espanyola d’Emiliano Piedra en què Welles potencia el nivell visual a l’altura dels diàlegs. Projectem la versió internacional tot just restaurada per Filmoteca Española. “Per a mi el més important d’aquesta restauració era fer una còpia el més exacta possible a l’original. El més important era poder reproduir l’etalonatge, les ombres i el contrast escollits per Welles, sense deixar que la tècnica actual recreés el treball. La còpia restaurada té un so mono, com el de l’època. És un film amb molts defectes i una pel·lícula en què el so no està sempre sincronitzat” (Luciano Berriatúa).

SALONIQUE, NID D'ESPIONS

Salònica, niu d’espies

GEORG WILHELM PABST, 1936. Int.: Pierre Blanchar, Dita Parlo, Pierre Fresnay, Roger Karl, Viviane Romance, Louis Jouvet, Jean-Louis Barrault, Marcel Lupovici, Gaston Modot, Robert Manuel, Ernest Ferny. França. Francès, subtitols en català. 94’

Després de ser robat pels nazis, el negatiu original de *Mademoiselle Docteur* va circular per l’Europa de l’Est, on es va vendre. Un cop acabada la guerra, el seu productor francès, Romain Pinès —convençut que els alemanys havien cremat el negatiu—, va difondre aquesta versió mutilada titulada *Salonique, nid d’espions*, amb l’objectiu d’amortitzar els costos de producció. L’explotació es va aturar de cop el 1940 a causa de la censura. En paral·lel, considerant la temàtica del film i la nacionalitat del seu director, la Gosfilmofond —l’organisme encarregat de preservar el patrimoni cinematogràfic rus— va entregar tot el material a la Reichfilmarchiv —l’arxiu cinematogràfic del Reich. Finalment, l’any 1996 el Centre National du Cinéma et de l’Image Animée francès va restaurar, amb l’ajuda de les filmoteques italiana, sèrbia i txeca, el negatiu original, que es considerava perdut.

Projeccions

DIMECRES 24

18.00 h

Sala Laya

Presentació a càrrec d’Eric Le Roy
CNC - Archives Françaises du Film i president de la FIAF

DIMECRES 24

19.00 h

Sala Chomón

Presentació a càrrec de Luciano Berriatúa
Filmoteca Española

DIMECRES 24

20.30 h

Sala Laya

DIMECRES 24

21.30 h

Sala Chomón

Presentació a càrrec de Robert Jaquier i Adrian Wood
International Olympic Committee

DIJOURS 25

18.00 h

*Sala Laya***DIJOURS 25**

19.00 h

Sala Chomón

Presentació a càrrec de Bryony Dixon
British Film Institute

MARATHON

CARLOS SAURA, 1993 Catalunya-Espanya. Sense diàlegs. 120'. Projectió en DCP.

La prova de la marató serveix de fil conductor d'un gran reportatge gràfic sobre les Olimpíades de Barcelona del 1992, des de la festa inaugural fins a la cloenda, passant pels moments més estel·lars de les competicions esportives. Saura deixa que parlin les imatges, fent servir els crits dels atletes i del públic, i les músiques i els altaveus d'ambient, sense narració ni veu en off. La força de la imatge fa que l'espectador es trobi de nou amb l'emoció dels jocs celebrats a casa nostra. Còpia restaurada per l'International Olympic Committee.

DAS ERBE DER NIBELUNGEN*El patrimoni dels nibelungs*

GUIDO ALTENDORF, ANKE WILKENING, 2011. Alemanya. Alemany, subtítols en català. 69'. Projectió en HDCam.

Els Nibelungs, de Fritz Lang, ha estat considerat durant molt de temps un film precursor i modèlic de la filosofia nazi de la posada en escena. Ara, *Das Erbe der Nibelungen* revisa aquesta obra monumental a propòsit de la seva restauració, realitzada per la Fundació Murnau i centra la seva atenció en la immensa qualitat artística i en les innovacions tècniques que *Die Nibelungen* va aportar a la història del cinema. Aquest documental precedeix la projecció del film de Lang al Gran Teatre del Liceu.

CAPE FORLORN / LE CAP PERDU / MENSCHEN IM KÄFIG (FRAGMENT)

EWALD ANDRÉ DUPONT, 1930. Int.: Fay Compton, Frank Harvey, Ian Hunter. Gran Bretanya. VOSC. 16'

Projectem un fragment d'aquesta pel·lícula de la British International Pictures que exemplifica perfectament com en el mercat europeu es produïen diverses versions d'un mateix film en llengües distintes adreçades a públics de països diferents. L'extracte mostra la mateixa seqüència, amb actors diferents i el mateix decorat, en les tres versions lingüístiques del film (anglesa, francesa i alemanya).

BLACKMAIL (VERSIÓ SONORA)*Xantatge*

ALFRED HITCHCOCK, 1929. Int.: Anny Ondra, Sara Allgood, John Longden, Charles Paton, Donald Calthrop, Cyril Ritchard. Gran Bretanya. Anglès, subtítols en català. 85'

Un detectiu sospita que la seva promesa està involucrada en un assassinat. És el primer film sonor de Hitchcock, que afegeix noves escenes a la versió muda. El British Film Institute l'ha inclòs en el projecte més gran i complex de la seva història: la restauració dels nou films de Hitchcock supervivents de la seva etapa muda, un projecte per al qual també ha utilitzat materials prestats de set arxius internacionals.

DIE NEUE WOHNUNG*L'apartament nou*

HANS RICHTER, 1930. Suïssa. Muda, amb rètols en alemany subtítolats en català. 56'.

El 1930, l'associació d'artistes i dissenyadors Swiss Werkbund va encarregar aquest treball al cineasta avantguardista Hans Richter per promoure l'estandardització del disseny d'interiors en els habitatges residencials moderns. Richter, mitjançant la manipulació del material filmic (moviments accelerats, sobreimpressions...) i un muntatge basat en el contrast, ens mostra els avantatges dels espais funcionals que faciliten les tasques domèstiques, com ara la cuina compacta o els mobles sobre rodes. En projectem dues versions –una suïssa i una alemanya–, amb muntatges diferents, d'aquest film restaurat per la Cinémathèque Suisse.

BLACKMAIL (VERSIÓ MUDA)*Xantatge*

ALFRED HITCHCOCK, 1929. Int.: Anny Ondra, Sara Allgood, John Longden, Charles Paton, Donald Calthrop, Cyril Ritchard. Gran Bretanya. Muda, amb rètols en anglès subtítolats en català. 85'

El film, també conegut com *La muchacha de Londres*, és una de les millors obres, si no la millor, de l'etapa muda del cinema britànic. Realitzada en plena transició al sonor i protagonitzada per l'actriu txeca Anny Ondra, explica la història d'una noia infidel que veu com el seu flirteig amb un artista acaba de la pitjor manera possible. Se'n projecta la còpia restaurada pel British Film Institute amb la col·laboració de Studiocanal.

DER JUNGE MEDARDUS*El jove Medardus*

MICHAEL KERTÉSZ, 1923. Int.: Anny Hornik, Mari Hegyesi, Egon von Jordan, Mihail Xantho, Mary Stone, Franz Glawatsch, Gyula Szöregy, Josef König, Ludwig Rethy, Agnes Esterhazy. Àustria. Muda, amb rètols en alemany subtítolats en català. 77'

Tres anys abans del seu debut a Hollywood, l'hongarès Michael Curtiz (que aquí signava com a Michael Kertész) va realitzar aquesta adaptació de l'obra homònima d'Arthur Schnitzler. El film és una història de conspiracions polítiques, amors i venjances que té com a rerefons l'entrada de Napoleó a Viena. Curtiz, a diferència de l'estil dinàmic que va potenciar per a la Warner, recorre aquí a plans estàtics alhora que ressalta els diàlegs. En projectem una còpia restaurada per l'Österreichisches Filmmuseum, l'arxiu filmic austríac.

DIJOURS 25

20.30 h

Sala Laya

Presentació a càrrec de Caroline Fournier
Cinémathèque Suisse

Acompanyament musical a càrrec del mestre Isaac Becerra

DIJOURS 25

21.30 h

Sala Chomón

Acompanyament musical a càrrec del mestre Joan Pineda

DIVENDRES 26

18.00 h

Sala Laya

Presentació a càrrec de Thomas Ballhausen
Österreichisches Filmmuseum, Viena

Acompanyament musical a càrrec del mestre Isaac Becerra

DIVENDRES 26

19.00 h

Sala Chomón

Presentació a càrrec
de Ferran Alberich

Filmoteca de Catalunya

VIDA EN SOMBRAS

LLORENÇ LLOBET GRÀCIA, 1948. Int.: Fernando Fernán Gómez, María Dolores Pradera, Isabel de Pomés, Alfonso Estela, Félix de Pomés, Mary Santpere, Graciela Crespo. Espanya. VE amb subtítols en anglès. 74'. Projecció en DCP

Vida en sombras és la biografia d'un cineasta nascut en un cinema de fira, convertit en operador durant la guerra i per al qual el cinema resulta vital en moments transcendents de la seva vida. Un títol insòlit, en la producció espanyola, de cinema dins el cinema. Llobet Gràcia (1911-1976) era un cineasta amateur de Sabadell que amb *Vida en sombras* va fer el salt als 35 mm. Malauradament, el fracàs i la incomprensió que va patir en l'estrena comercial li van fer perdre les seves il·lusions com a professional i el film va restar en l'oblit fins que es va recuperar als anys vuitanta, a partir de les dues úniques còpies existents en 16 mm. La Filmoteca de Catalunya, amb la col·laboració de Filmoteca Española i dels Laboratoris Deluxe de Barcelona, van fer possible una nova restauració a mans de Ferran Alberich a partir dels materials existents, ja que no s'han trobat els negatius originals.

DIVENDRES 26

19.30 h

Sala Laya

NAPOLÉON

Napoléon

ABEL GANCE, 1927. Int.: Albert Dieudonné, Vladimir Roudenko, Gina Manès, Antonin Artaud, Edmond van Daële, Aleksandre Koubitzky, Abel Gance, Yvette Dieudonné, Philippe Hériat. França. Muda, còpia sonoritzada amb rètols en anglès subtítulats en català. 233'

L'ambiciós projecte de Gance, que en un principi va preveure la realització de sis films sobre la figura de Bonaparte, va quedar reduït a només un, compost de tres parts independents: En alguns moments, el film mostra imatges realitzades per ser projectades en un sistema panoràmic de triple pantalla per acostar-se encara més a la grandiositat buscada per l'autor. "Cadascuna de les seqüències de *Napoléon* ens obliga a pensar que es tracta de l'escena clau de la pel·lícula; cadascun dels seus plans apareix carregat d'emoció; cadascun dels seus actors ens dóna el millor de si mateix. (François Truffaut). Projectem una versió restaurada, amb una partitura original de Carmine Coppola.

DIVENDRES 26

21.30 h

Sala Chomón

REBORN

BIGAS LUNA, 1981. Int.: Dennis Hopper, Francisco Rabal, Antonella Murgia, Michael Moriarty. Espanya-Itàlia-EUA. Anglès, subtítols en català. 105'

Un home descobreix que la seva xicota està estigmatitzada, fet que tampoc no passa desapercbut per a un predicador televisiu sense escrúpols. *Reborn* és la primera experiència americana de Bigas Luna, un film rodat als EUA que s'apropa al tema de les sectes religioses modernes i els seus sofisticats sistemes de proselitisme. Projectem la còpia que hem restaurat a la Filmoteca de Catalunya a partir de la versió original nord-americana muntada per Bigas Luna.